

НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ПРОБЛЕМАМ ИЗУЧЕНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ ГОРНОМАРИЙСКОГО ЯЗЫКА

30 октября 1996 года в г. Козьмодемьянске Республики Марий Эл в пятый раз проходила научно-практическая конференция «Проблемы изучения и преподавания горномарийского языка», на которую собралось ученых и работники просвещения. Было прослушано 16 докладов и выступлений.

В докладе «Современное состояние изучения и преподавания горномарийского языка» доктор филологических наук профессор Л. П. Васикова выделила основные периоды в изучении и преподавании горномарийского языка: теоретические изыскания горномарийских языковедов и практическое внедрение горномарийского языка в школьное преподавание до периода репрессий (1937 г.); проблемы горномарийского языка на первой марийской языковедческой конференции 1937 г.; прекращение изучения горномарийского языка после конференции 1953 г.; современное состояние; перспективы развития и изучения горномарийского языка.

До периода репрессий 1936—1938 гг. развернула свою деятельность сильная для того времени группа горномарийских языковедов: были изданы буквари для горномарийских школ А. М. Баранова и С. Г. Эпина, грамматики П. Ярускина, двуязычные горномарийско-русские словари В. С. Шорина (1920 г.), С. Г. Эпина (1935 г.). Конференция в январе 1937 года была посвящена вопросам выработки алфавитов и орфографий лугового и горного марийских языков, рассматривался вопрос о количестве падежей. Как результат работы конференции на правах рукописи в 1938 г. была издана брошюра «Проект алфавитов и орфографий марийских языков (лугово-восточного и горномарийского)». На конференции ставился вопрос о преподавании горномарийского языка в тогдашнем педагогическом институте. Но вскоре горномарийские языковеды были репрессированы (никто из них не вернулся), и исследовательская работа прервалась. Невосполнимый ущерб нанесла и попытка внедрения преподавания лугово-марийского языка в горномарийских школах после конференции 1953 г.: преподавание не привилось, начались отторжение от родного языка и поголовный переход на русский.

В последние годы работа по изучению и преподаванию горномарийского языка ожилилась. При Марийском государственном университете создана научно-исследовательская лаборатория по составлению словарей: издан орфографический словарь горномарийского языка, готовится русско-горномарийский словарь. Общество «Туан шая» собирает материалы для горномарийско-русского словаря географических названий. В целях консолидации сил проводятся республиканские конференции по проблемам изучения горномарийского языка, литературы, истории и культуры.

В 1995 году впервые в истории республики в Марийском государственном университете была набрана группа студентов — горных марийцев, впервые введен курс горномарийского языка и литературы на горномарийском языке. Подготовленные кадры развернут изучение и преподавание горномарийского языка и литературы, истории, культуры, музыки, фольклора, обычаев и нравов горных мари. Все это станет возможным, естественно, только при соответствующей государственной поддержке.

Кандидат педагогических наук доцент М. И. Ильин в докладе «К проблеме изучения и преподавания ударения и элементов интонации горномарийского литературного языка» отметил, что в горномарийском литературном языке словесное ударение считается относительно фиксированным: в дву- и многосложных словах оно падает, за исключением отдельных грамматических форм, на предпоследний слог — пениультим, но оно подвижно — при суффиксальном изменении формы слова или образования нового слова переходит на новый предпоследний слог: *ка́рем* 'овраг', *ка́ремьши* 'в овраг'; *ймни* 'лошадь', *имни́шкэй* 'всадник'. Фонетическая природа горномарийского ударения специально не исследовалась. Выводы Л. П. Грузова и Л. В. Бобковой о том, что марийское ударение — чисто количественное и что интенсивность в марийском языке не играет какой-либо роли, базируются на данных луговомарийского литературного языка.

Основными компонентами марийской интонации являются мелодика, фразовое

ударение, пауза (долгая и короткая), темп и тембр речи, ее интенсивность. Эти просодические элементы речи совершенно не изучены.

В школьном курсе марийского языка знакомство со словесным ударением происходит в 5-м классе, интонация в теоретическом плане не изучается. Учителям горномарийского языка следует обратить внимание на такие моменты: 1) характер словесного и фразового ударений, особенно в вопросительных предложениях; в них гласный последнего слога растягивается, произносится очень долго, что вызывает ощущение перехода ударения на последний слог, и это ударение тоническое (музыкальное), сопровождается плавным повышением тона: *Тага-чы ке-е-э-т? 'Сегодня пойдё-о-шь?'*; 2) особенность мелодики и фразового ударения горномарийского языка в условиях двуязычия проявляется в русской речи учащихся, поэтому в школе необходимо обязательно знакомить учащихся с этими элементами интонации.

Выступление кандидата филологических наук доцента З. Г. Зориной было посвящено значению родного языка в духовном становлении личности. Она отметила, что марийцы еще не оценивают в должной мере роль родного языка в своей духовной жизни. З. Г. Зорина подчеркнула, что язык народа есть цельное органическое создание. Язык выражает особенный характер народа; в нем проявляется вся история духовной жизни народа. Когда исчезает язык — не существует более и сам народ. И нет насилия невыносимее, чем стремление отнять у народа наследство, созданное многими поколениями его предков. Будучи полнейшей и вернейшей летописью духовной жизни народа на протяжении веков, язык в то же время является величайшим наставником и учителем народа. С точки зрения духовного развития ребенка далеко не различно, на каком языке он говорит в детстве. В связи с этим З. Г. Зорина выделила три цели обучения детей родному языку: развитие речи, введение детей в сознательное обладание сокровищами родного языка, усвоение детьми логики языка.

Аспирантка университета Е. А. Сергеева посвятила доклад вопросам формирования говоров горномарийского языка, распространенных на Верхнем Поветлужье, в Нижегородской и Кировской областях. Од-

ной из причин формирования особенностей этих говоров она считает этническую неоднородность их носителей. В начале I тыс. н. э. часть марийских племен из Волго-Окского междуречья переселилась на левобережье Волги и поднялась по рекам Ветлуге и Унже, частично ассимилировав, но в основном вытеснив прапермян. В середине II тыс. н. э., оказавшись в центре военных действий между Москвой и Золотой Ордой, марийцы поднялись до верховьев р. Ветлуги и в Костромское Поволжье, занятое мерей. Более тесные марийско-мерянские контакты происходили, по-видимому, в Поветлужье, куда часть мерянских племен скрылась от насильственной христианизации и карательных отрядов. По тем же причинам сюда бежали по притокам рек Вятки и Ветлуги луговые марийцы, а по Ветлуге — горные. Поэтому по ряду признаков язык марийцев Поветлужья занимает промежуточное положение между горномарийским и луговомарийским языками.

Кандидат филологических наук А. А. Саваткова анализировала язык горномарийской газеты «Жерӓ», привела наиболее часто встречающиеся примеры нарушения литературной нормы.

В сообщении «Типы лексических антонимов в горномарийском языке» аспирантка университета В. Е. Перова отметила, что часть антонимов по своей семантике прямо противоположны друг другу, часть же — противопоставляются друг другу лишь частично. Для более точного и правильного понимания отношений между словами-антонимами можно использовать дополнительное понятие — степень противоположности. В зависимости от этой степени антонимы в горномарийском языке подразделяются на три типа: полные, неполные и контекстуальные.

Полные антонимы противопоставляются прямолинейно. Между понятиями, которые выражаются полными антонимами, лежит среднее нейтральное понятие, хотя его и не всегда можно обозначить одним словом. Например, между противоположными понятиями *йитӓ* — *шокшы* 'холодный — горячий', лежит среднее понятие *ливӓ* 'теплый'. Неполными антонимами являются пары антонимов, имеющие различные сферы употребления в речи: *екишук* — *ладна* (непоседливый — спокойный); *екишук* — переносное значение, разговорный стиль,

ладна — нейтральное слово. Контекстуальные антонимы встречаются только в речи одного какого-либо автора. Они имеют противоположное значение лишь в определенном тексте.

В выступлении студентки университета Р. Морозовой «Проблемы составления русско-горномарийского словаря» поднимались вопросы двуязычия марийского населения, употребления русизмов при наличии собственно марийских слов. Докладчик отметила, что в словарях, изданных на основе луговомарийского языка, дана лишь малая доля лексики горномарийского языка.

Р. Морозова выделила ряд проблем, представляющих большой интерес: 1) количество слов в словнике; 2) форма словаря; 3) решение проблем семантических несоответствий русских слов в марийских языках: а) перевод прилагательных; б) перевод предлогов; в) перевод существительных и других частей речи; 4) проблема использования в словарных статьях устойчивых выражений, фразеологических оборотов; 5) необходимость создания словарей не только двуязычных, но и других типов.

Л. Е. Майкова в своем докладе «Проблемы обучения дошкольников горномарийскому языку в условиях двуязычия» говорила о необходимости опираться на элементы истории, культуры, народных традиций марийского и других финно-угорских народов. Для подготовки и апробации программ по воспитанию детей на основе национальных традиций при одном из детских садов г. Козьмодемьянска открыта экспериментальная площадка «Шанавыл». Программа преподавания горномарийского языка разрабатывалась и апробировалась поэтапно. Параллельно разрабатывались программы по изобразительной деятельности, музыкальному воспитанию, народным промыслам (лозоплетению, работе с берестой, вышиванию).

В докладе учительницы Н. А. Саракеевой «Использование народной педагогики в преподавании горномарийского языка и ли-

тературы» отмечалось, что в передаваемых из поколения в поколение и бытующих до наших дней своеобразных миниатюрах (поговорки, пословицы, сказки, легенды и т. п.) нашло отражение бесценное богатство педагогической культуры народов.

Е. И. Игнатьева, главный редактор РИО Марийского института образования, в своем выступлении «Проблемы издания учебников и учебно-методической литературы» рассказала о трудностях, связанных с изданием учебной литературы.

Она зачитала список учебников и учебно-методической литературы на горномарийском языке, которые находятся в производстве, но их выпуск задерживается из-за недостаточного финансирования.

М. И. Кудряшов рассказывал о методах работы с занимательным материалом на уроках горномарийского языка. Его сборник «Цудӓ лаксаквлӓ» пользуется большим спросом.

Редактор протокольной части Администрации Президента Республики Марий Эл Ф. А. Родионова в своем выступлении подчеркнула, что в соответствии с Конституцией Республики Марий Эл государственными языками Республики Марий Эл являются марийский (горный, луговой) и русский. Делопроизводство ведется на русском языке. Однако часто возникает необходимость перевести русский текст на марийские языки и наоборот, так как названия организаций и учреждений оформляются на русском и марийских языках, официальные документы также содержат наименования органов государственной власти на русском и марийских языках.

Проблемы горномарийской литературы рассматривались в докладах кандидата филологических наук доцента Н. И. Куторова «Метод и стиль писателей 20-х годов XX в.» и писателя и поэта Ондрина Валька (Афанасьева) «Язык горномарийского юмора».

Участники конференции внесли ряд предложений по совершенствованию изучения и преподавания горномарийского языка.

ЛИДИЯ ВАСИКОВА (Йошкар-Ола)